

SMLOUVA O ZACHOVÁNÍ MLČENLIVOSTI

uzavřená dle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č.
89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění
pozdějších předpisů

[illegible]

(dále jen „**[REDACTED]**“)

a

Letiště Praha, a. s.

se sídlem: K letišti 1019/6, Ruzyně, 161 00
Praha 6

zastoupená: osobami uvedenými na podpisové stránce

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 14003

IČO: 282 44 532

(dále jen „**Letiště Praha**“)

(oba subjekty společně dále jen „**Poskytovatel dat**“)

[illegible]

(dále jen „**Příjemce dat**“)

NON-DISCLOSURE AGREEMENT

concluded pursuant to the provisions of Section
1746 (2) of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as
amended

[illegible]

(hereinafter as, [REDACTED])

and

Letiště Praha, a. s.

Reg. office: K letišti 1019/6, Ruzyně, 161 00
Prague 6

Represented by: persons listed on a signature page

Incorporated in the Commercial Register
maintained by the Municipal Court in Prague,
Section B, Insert 14003

Reg. No.: 282 44 532

(hereinafter as „Prague Airport“)

([REDACTED] and Prague Airport hereinafter together referred to as the „Data Provider“)

[illegible]

(hereinafter as the „**Data Recipient**“)

(Poskytovatel dat a Příjemce dat společně dále jen jako „**Smluvní strany**“ či jednotlivě jako „**Smluvní strana**“)

Smluvní strany uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku tuto Smlouvu o zachování mlčenlivosti, dále jen „**Smlouva**“):

I. PREAMBULE

Vzhledem k tomu, že:

(A) [REDACTED]

(B) Smluvní strany považují za vhodné upravit vzájemná práva a povinnosti při nakládání s informacemi, na které se tato Smlouva vztahuje tak, aby byl dostatečným způsobem upraven režim poskytování informací a chráněn zájem Poskytovatele dat na uchování důvěrnosti poskytnutých informací;

dohodly se Smluvní strany v souladu s aplikovatelnými ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném a účinném znění (dále jen „Občanský zákoník“), následovně:

II. DŮVĚRNÉ INFORMACE

2.1 Smluvní strany se dohodly, že pro účely této Smlouvy budou za důvěrné považovat následující informace:

(Data Provider and Data Recipient hereinafter together as the „**Parties**“ or individually as the „**Party**“)

The Parties conclude the following Non-disclosure Agreement (hereinafter referred to as the „**Agreement**“) on the following day, month and year:

I. PREAMBLE

Whereas:

(A) [REDACTED]

(B) The Parties consider to be appropriate to regulate their mutual rights and obligations when handling information covered by this Agreement in order to sufficiently regulate the information disclosure regime and to protect the Data Provider's interest in maintaining the confidentiality of the information provided;

The Parties have agreed, in accordance with the applicable provisions of Act No. 89/2012 Coll. Civil Code, as amended (hereinafter as the „Civil Code“), as follows;

II. CONFIDENTIAL INFORMATION

2.1 The Parties agree that, for the purposes of this Agreement, they shall consider the following information to be confidential:

2.1.1 všechny informace, data a údaje

jakož i veškeré další informace, data a údaje, které Poskytovatel dat poskytl, sdělil, zpřístupnil nebo které se Příjemce dat dozvěděl či jinak získal ve vztahu k nebo v souvislosti s Transakcí, i když nebyly výslovně uvedeny či označeny jako vysoce citlivé (Highly sensitive) nebo důvěrné (Confidential), a to ať v přenosné či neprenosné podobě, zachycené písemně či na jakémkoliv nosiči dat nebo sděleny ústně nebo v jakékoli jiné formě či podobě;

2.1.2 analýzy, rozbor, zprávy, seznamy, studie, plány, protokoly, výstupy a jiné materiály vyhotovené Poskytovatelem dat nebo třetí osobou pro Poskytovatele dat a/nebo nabídky, výstupy a jiné materiály vyhotovené Příjemcem dat pro Poskytovatele dat v souvislosti s Transakcí obsahující či jinak vyjadřující informace, jež jsou popsány výše v čl. 2.1.1 této Smlouvy nebo byly vytvořeny na jejich základě;

2.1.3 vzájemné konzultace a komunikace, jakož i informace, které Poskytovatel dat sdělil ve věci projednávání, přípravy a realizace Transakce; a

2.1.4 jakékoli informace nebo data, která vznikla zpracováním, sloučením nebo zobecněním kterýchkoli informací nebo dat uvedených v čl. 2.1.1 až 2.1.3 této Smlouvy

(dále jen „**Důvěrné informace**“).

2.2 Smluvní strany jsou si vzájemně rovněž povinny na žádost druhé Smluvní strany prokázat způsob (nástroje/opatření/ instituty), jakým příslušná Smluvní strana zajišťuje plnění povinností stanovených touto Smlouvou.

2.3 Důvěrné informace nesmí být Příjemcem dat předány, zkopírovány ani jinak fyzicky nebo elektronicky poskytnuty třetím osobám, není-li

2.1.1 any and all information, data and facts

as well as all other information, data and facts that the Data Provider has provided, disclosed, made available or that the Data Recipient has become aware of or otherwise obtained in relation to or in connection with the Transaction even if not explicitly stated or marked as Highly sensitive or Confidential, both in transferable or non-transferable form, in writing or on any data carrier or communicated verbally or in any other form;

2.1.2 analyses, studies, reports, lists, plans, reports, outputs and other materials produced by the Data Provider or a third party for the Data Provider and/or proposals, outputs and other materials prepared by the Data Recipient for the Data Provider in connection with the Transaction containing or otherwise expressing information described above in Article 2.1.1 of this Agreement or created on the basis thereof;

2.1.3 mutual consultation and communication, as well as information communicated by the Data Provider in relation with the negotiation, preparation and implementation of the Transaction; and

2.1.4 any information or data resulting from the processing, amalgamation or generalization of any of the information or data referred to in Articles 2.1.1 to 2.1.3 of this Agreement

(hereinafter as „**Confidential information**“).

2.2 The Parties shall also demonstrate to each other, at the request of the other Party, the manner (instruments/measures/ institutions) in which the respective Party ensures the fulfilment of the obligations set out in this Agreement.

2.3 Unless otherwise agreed in this Agreement, Confidential information shall not be transferred, copied or otherwise physically or

v této Smlouvě dále uvedeno jinak. Ustanovení předchozí věty se nevztahuje na případy, kdy:

electronically disclosed to third parties by the Data Recipient. The preceding clause shall not apply in cases where:

2.3.1 Příjemce dat má opačnou povinnost stanovenou zákonem; a/nebo

2.3.1 the Data Recipient has an opposite obligation provided by the law; and/or

2.3.2 Důvěrné informace sdělí osobám, které mají ze zákona stanovenou povinnost mlčenlivosti za předpokladu, že Příjemce dat předem písemně oznámí Poskytovateli dat, které takové osobě byla Důvěrná informace Příjemcem dat zpřístupněna; a/nebo

2.3.2 Confidential information is disclosed by the Data Recipient to persons who have a statutory duty of confidentiality, provided that the Data Recipient notifies the Data Provider in advance in writing to which such person the Confidential information has been disclosed by the Data Recipient; and/or

2.3.3 se Důvěrné informace stanou veřejně známými či dostupnými jinak než porušením povinností vyplývajících z tohoto článku a/nebo této Smlouvy; a/nebo

2.3.3 Confidential information becomes publicly known or available otherwise than by breach of the obligations under this Article and/or this Agreement; and/or

2.3.4 Důvěrné informace byly Příjemci dat známy ještě před přijetím těchto informací od Poskytovatele dat; a/nebo

2.3.4 Confidential information was known to the Data Recipient prior to receiving such information from the Data Provider; and/or

2.3.5 Důvěrné informace poskytne správním úřadům nebo soudním orgánům pro účely řízení před těmito orgány; a/nebo

2.3.5 Confidential information shall be provided to administrative authorities or judicial authorities for the purpose of proceedings before such authorities; and/or

2.3.6 takové Důvěrné informace poskytne svým zaměstnancům a dalším spolupracujícím osobám dle čl. 3.3 této Smlouvy; a/nebo

2.3.6 such Confidential information shall be disclosed to its employees and other cooperating persons pursuant to Article 3.3 of this Agreement; and/or

2.3.7 Poskytovatel dat udělí Příjemci dat předchozí písemný souhlas ke zpřístupnění Důvěrné informace třetí osobě.

2.3.7 the Data Provider grants the Data Recipient prior written consent to disclose Confidential information to a third party.

III. OCHRANA DŮVĚRNÝCH INFORMACÍ

III. PROTECTION OF CONFIDENTIAL INFORMATION

3.1 Příjemce dat se zavazuje uchovávat poskytnuté Důvěrné informace v tajnosti a nezpřístupnit je s výjimkami uvedenými v této Smlouvě třetím osobám.

3.1 The Data Recipient undertakes to maintain the disclosed Confidential information in confidentiality and not to disclose it, with the exceptions specified herein, to third parties.

3.2 Příjemce dat se zavazuje, že bude Důvěrné informace chránit, zajistí jejich řádné zabezpečení, aby zabránil jejich zneužití a/nebo neautorizovanému vyzrazení a/nebo předání třetím stranám, včetně vyzrazení z nedbalosti. Příjemce dat se dále zavazuje a

3.2 The Data Recipient undertakes to protect the Confidential information, to ensure its proper security, to prevent its misuse and/or unauthorized disclosure and/or transmission to third parties, including its negligent disclosure. The Data Recipient further

výslovně prohlašuje, že Důvěrné informace nezneužije a nepoužije v rozporu s účelem této Smlouvy, v rozporu s oprávněnými zájmy Poskytovatelů dat, ve prospěch svůj nebo třetích osob.

undertakes and expressly declares that it will not misuse or use the Confidential information contrary to the purpose of this Agreement, contrary to the legitimate interests of the Data Provider, for its own benefit or for the benefit of third parties.

3.3



3.3



3.4 Poskytovatel dat může označit některé Důvěrné informace za vysoce citlivé (Highly sensitive) nebo důvěrné (Confidential). V tom případě se na nakládání s těmito Důvěrnými informacemi mohou vztahovat některá další omezení vyplývající z interních předpisů Poskytovatele dat. Tato omezení budou písemně specifikována a předána Poskytovatelem dat v dostatečném předstihu tak, aby se s nimi Příjemce dat mohl dostatečně seznámit a zajistit jejich plnění, přičemž v takovém případě jsou pro Příjemce dat závazná a Příjemce dat se zavazuje dle nich postupovat. Některé dokumenty, které podléhají povinnosti mlčenlivosti nebo jsou obchodně citlivé můžou být poskytnuty jenom vybraným Spolupracujícím osobám, a to za

3.4 The Data Provider may identify certain Confidential information as Highly Sensitive or Confidential. In that case, certain additional restrictions may apply to the handling of such Confidential information under the Data Provider's internal regulations. These restrictions will be specified and communicated in writing by the Data Provider in sufficient time to enable the Data Recipient to become sufficiently familiar with them and to ensure their compliance, in which case they shall be binding on the Data Recipient and the Data Recipient agrees to comply with them. Some documents which are subject to confidentiality restrictions or legal privilege or are commercially sensitive may be provided only to selected Collaborators of the Data

Recipient and only subject the Parties and the selected Collaborators entering into a separate Clean Team Agreement.

3.5 All Confidential information remains the property of the providing Party.

[illegible]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

V. OSOBNÍ ÚDAJE

V. PERSONAL DATA

5.1 Smluvní strany berou na vědomí, že Důvěrné informace, jakož i další údaje, které budou v průběhu trvání této Smlouvy poskytnuty, mohou obsahovat osobní údaje. Smluvní strany se zavazují zachovávat ohledně takových osobních údajů mlčenlivost a nakládat s nimi v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů), jakož i v souladu se zákonem č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů.

5.1 The Parties acknowledge that the Confidential information as well as other data that will be disclosed in the course of the duration of this Agreement may contain personal data. The Parties agree to maintain confidentiality in respect of such personal data and to treat them, in compliance with the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) as well as in compliance with Act No. 110/2019 Coll., on the processing of personal data.

VI. VRÁCENÍ A ZNIČENÍ DOKUMENTŮ

VI. DOCUMENT RETURN AND DESTRUCTION

6.1 Příjemce dat se zavazuje na písemnou žádost Poskytovatele dat:

6.1 The Data Recipient undertakes at the Data Provider's written request to:

6.1.1 vrátit všechny Důvěrné informace, které byly předány ve hmotné formě (písemně či elektronicky) a jakékoliv další dokumenty

6.1.1 return any Confidential information that has been transmitted in material form (in writing or electronically) and any other

obsahující nebo odvozuující jakékoliv
Důvěrné informace;

documents containing or deriving any
Confidential information;

6.1.2 vrátit či zničit kopie, výpisy nebo jiné
celkové nebo částečné reprodukce či
záznamy těchto Důvěrných informací;

6.1.2 return or destroy copies, extracts or other
total or partial reproductions or records of
such Confidential information;

6.1.3 zničit bez zbytečného odkladu všechny
dokumenty či ostatní písemnosti
vyhotovené na základě Důvěrných
informací;

6.1.3 destroy all documents or other writings
produced on the basis of the Confidential
information without undue delay;

6.1.4 zničit materiály uložené v počítačích,
textových editorech nebo jiných zařízeních
obsahujících Důvěrné informace.

6.1.4 destroy materials stored on computers,
word processors, or other devices
containing Confidential information.

6.2 Zničení a odstranění dokumentů Příjemce dat
na písemnou výzvu Poskytovatele dat písemně
potvrdí.

6.2 The Data Recipient shall confirm in writing,
upon a written request of the Data Provider,
the destruction and removal of documents.

VII. INFORMAČNÍ POVINNOST

VII. INFORMATION OBLIGATION

7.1 Příjemce dat je povinen bez zbytečného
odkladu informovat Poskytovatele dat o
jakémkoliv podezření z porušení zabezpečení
Důvěrných informací či porušení zabezpečení
Důvěrných informací.

7.1 The Data Recipient is obliged to inform the
Data Provider without undue delay of any
suspected or actual breach of Confidential
information.

VIII. KOMUNIKACE S POSKYTOVATELEM DAT

VII. CONTACT WITH DATA PROVIDER

8.1 Příjemce dat se nesmí obracet, a zajistí, že
Spolupracující osoby se nebudou obracet, na
vedení nebo zaměstnance Poskytovatele dat, a
to přímo ani nepřímo, za účelem diskuse nebo
konzultace v souvislosti s Transakcí.

8.1 The Data Recipient shall not, and shall procure
that the Collaborators will not, approach the
Data Provider's management or employees,
directly or indirectly, for discussion or
consultation purposes in relation to the
Transaction.

8.2 Příjemce dat bude veškerou komunikaci, žádosti
o informace a dotazy týkající se Transakce
směřovat pouze prostřednictvím zástupců
Transakčního poradce nebo na jiné zástupce
Poskytovatele dat dle případného následného
oznámení Poskytovatele dat.

8.2 The Data Recipient shall direct all
communications, information requests and
enquires relating to the Transaction only to
representatives of the Transaction advisor or
such other representative(s) of the Provider as
the Provider may subsequently notify to the
Recipient.

IX. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

IX. FINAL PROVISIONS

9.1 Tato Smlouva a vztahy z ní vyplývající se řídí
prámem České republiky, zejména Občanským
zákoníkem.

9.1 This Agreement and the relations arising from
it are governed by the law of the Czech
Republic, in particular the Civil Code.

- 9.2 Ustanovení této Smlouvy jsou závazná i pro případné právní nástupce Smluvních stran.
- 9.2 The provisions of this Agreement shall also be binding on any legal successor of the Parties.
- 9.3 Tato Smlouva nabývá platnosti dnem podpisu oprávněných zástupců Smluvních stran a účinnosti dnem jejího uveřejnění v registru smluv.
- 9.3 This Agreement shall enter into force as of the day of its signing by the authorized representatives of the Parties and into effect as of the day of its publication in the Register of Contracts.
- 9.4 [REDACTED]
- 9.5 Je-li nebo stane-li se některé ustanovení této Smlouvy neplatným, nevymahatelným nebo neúčinným, nedotýká se tato neplatnost, nevymahatelnost či neúčinnost ostatních ustanovení této Smlouvy. Smluvní strany se zavazují nahradit do deseti (10) pracovních dnů po doručení výzvy druhé Smluvní strany neplatné, nevymahatelné nebo neúčinné ustanovení ustanovením platným, vymahatelným a účinným, jehož znění bude odpovídat účelu vyjádřenému původním ustanovením a touto Smlouvou jako celkem.
- 9.5 If any provision hereof is or becomes invalid, unenforceable or ineffective, such invalidity, unenforceability or ineffectiveness is without prejudice to the other provisions hereof. The Parties agree to replace, within ten (10) working days as of the receipt of a call of the other Party, the invalid, unenforceable or ineffective provision with a valid, enforceable and effective provision of which wording will correspond to the purpose expressed by the original provision and this Agreement as a whole.
- 9.6 Jestliže kterákoli ze Smluvních stran přehlédne nebo promine jakékoli neplnění, porušení, prodlení nebo nedodržení nějaké povinnosti vyplývající z této Smlouvy, pak takové jednání nezakládá vzdání se takové povinnosti s ohledem na její trvající nebo následné neplnění, porušení nebo nedodržení a žádné takové vzdání se práva nebude považováno za účinné, pokud nebude pro každý jednotlivý případ vyjádřeno písemně.
- 9.6 If any of the Parties omits or excuses any omission, breach, delay or failure to meet any obligation resulting from this Agreement, such action shall not constitute waiver of such obligation with regard to its continuous or consequent omission, breach or failure to meet an obligation and none such waiver of a right shall be considered to be effective unless it is expressed in writing for each individual case.
- 9.7 Smluvní strany sjednávají, že si nepřejí, aby nad rámec výslovných ustanovení této Smlouvy byla jakákoli práva a povinnosti dovozovány z dosavadní či budoucí praxe zavedené mezi Smluvními stranami či zvyklostí zachovávaných obecně či v odvětví týkajícím se předmětu této Smlouvy, ledaže je ve Smlouvě výslovně sjednáno jinak.
- 9.7 The Parties agree that they do not wish that any rights and obligations are inferred, above the framework of the explicit provisions hereof, from existing or future practices between the Parties or customs used generally or in the domain concerning the subject matter hereof unless it is stipulated explicitly otherwise.
- 9.8 Smluvní strany si sdělily všechny skutkové a právní okolnosti, o nichž k datu podpisu této Smlouvy věděly nebo vědět musely, a které jsou relevantní ve vztahu k uzavření této Smlouvy. Kromě ujištění, která si Smluvní
- 9.8 The Parties communicated any and all factual and legal circumstances about which they were or had to be aware as on the date hereof and that are relevant in relation to the conclusion hereof. Except for the assurance

strany poskytly v této Smlouvě, nebude mít žádná ze Smluvních stran žádná další práva a povinnosti v souvislosti s jakýmkoli skutečnostmi, které vyjdou najevo a o kterých neposkytla druhá Smluvní strana informace při jednání o této Smlouvě. Výjimkou budou případy, kdy daná Smluvní strana úmyslně uvedla druhou Smluvní stranu ve skutkový omyl ohledně předmětu této Smlouvy.

that the Parties provided herein, either of the Parties has no other rights and obligations in relation to any facts that emerge and in respect of which the other Party failed to provide information when negotiating about this Agreement. The cases when the Party in question misinformed the other party intentionally in respect of a fact relating to the subject matter hereof shall be exempted.

9.9 Smluvní strany se zavazují řešit veškeré spory, které mezi nimi mohou vzniknout v souvislosti s prováděním nebo výkladem této Smlouvy, smírným jednáním a vzájemnou dohodou. Pokud se nepodaří vyřešit předmětný spor do třiceti (30) dnů ode dne jeho vzniku, bude takový spor předložen jednou ze Smluvních stran věcně a místně příslušnému soudu. Smluvní strany si tímto sjednávají místní příslušnost obecného soudu Poskytovatele dat podle § 89a zákona č. 99/1963 Sb., občanský soudní řád, ve znění pozdějších předpisů.

9.9 The Parties agree to settle any dispute arising between them in relation to the implementation or interpretation hereof with amicable settlement and by mutual agreement. If the dispute in question fails to be settled within thirty (30) days as of its origin, such dispute shall be submitted by one of the Parties to a court with subject-matter and local jurisdiction. The Parties agree herewith that the court with local jurisdiction shall be the general court of the Data Provider under Section 89a of Act No. 99/1963 Coll., Civil Procedure Code, as amended.

9.10 Tato Smlouva se uzavírá elektronicky, a to pouze v jednom elektronickém vyhotovení, které je podepsáno platnými elektronickými podpisy Smluvních stran. V případě rozporu mezi českým a anglickým znění Smlouvy, má přednost české znění.

9.10 This Agreement shall be concluded electronically in one electronic copy only, which shall be signed with valid electronic signatures of the Parties. In the event of a conflict between the Czech and English versions of the Agreement, the Czech version shall prevail.

9.11 Tato Smlouva může být měněna a doplňována pouze prostřednictvím písemných průběžně číslovaných dodatků podepsaných všemi Smluvními stranami. Případná změna tohoto ustanovení o změně Smlouvy musí být učiněna také prostřednictvím písemného dodatku podepsaného všemi Smluvními stranami.

9.11 This Agreement can be amended and supplemented only with written continuously numbered amendments signed by both Parties. Any amendment to this provision on the amendment to the Agreement shall be made also in the form of a written amendment signed by both Parties.

9.12 Smluvní strany prohlašují, že žádné skutečnosti uvedené v této Smlouvě netvoří obchodní tajemství ve smyslu § 504 Občanského zákoníku.

9.12 The Parties declare that none of the facts concluded herein shall constitute business secret under the provision of Section 504 of the Civil Code.

9.13 Smluvní strany prohlašují, že tato Smlouva nebyla uzavřena v tísní, nebo za jinak jednostranně nevýhodných podmínek, a že byla uzavřena svobodně, vážně, určitě a srozumitelně. Na důkaz souhlasu s jejím obsahem připojují Smluvní strany své podpisy.

9.13 The Parties declare that this Agreement has not been concluded in distress or under otherwise unilaterally unfavorable conditions and that it has been concluded freely, seriously, surely and comprehensibly. The Parties shall attach their signatures to the evidence of their consent.

<podpisy následují na samostatné podpisové straně>

<signatures follow on a separate signature page>

Datum/Date:

The Data Provider:

Podpis:
Signature:

Jméno: Ing. Jiří Pos
Name:
Funkce: předseda představenstva
Position: Chairman of the Board of Directors

Letiště Praha, a. s.

Podpis:
Signature:

Jméno: Ing. Martin Kučera
Name:
Funkce: člen představenstva
Position: Member of the Board of Directors

Letiště Praha, a. s.

Podpis:
Signature:

Jméno: 
Name:
Funkce: 
Position: 




Podpis:
Signature:

Jméno: 
Name:
Funkce: 
Position: 




The Data Recipient:

Podpis:
Signature:

Jméno: 
Name:
Funkce: 
Position: 

